

Weltstillwoche 2023

Semaine mondiale de l'allaitement 2023

Settimana mondiale dell'allattamento 2023

Stillförderung Schweiz in Zusammenarbeit mit
Promotion allaitement maternel Suisse en collaboration avec
Promozione allattamento al seno Svizzera in collaborazione con

pädiatrie schweiz Schweizerische Gesellschaft für Pädiatrie
Société Suisse de Pédiatrie
Società Svizzera di Pediatria

Kinderärzte Schweiz
Berufverband Kinder- und Jugendärztinnen in der Praxis
Association professionnelle de la pédiatrie ambulatoire
Associazione professionale dei pediatri di base

Schweizerischer Hebammenverband
Fédération suisse des sages-femmes
Federazione svizzera delle levatrici
Federaziun svizra da las spenderas



LA LECHE LEAGUE
Schweiz . Suisse . Svizzera . Svizra

sf-mvb
Schweizerischer Fachverband
Mütter- und Väterberatung

gynécologie suisse Société Suisse de Gynécologie et d'Obstétrique
Schweizerische Gesellschaft für Gynäkologie und Geburtshilfe
Società Svizzera di Ginecologia e Ostetricia

BSS Berufverband Schweizerischer Still- und Laktationsberaterinnen
ASSC Association suisse des consultantes en lactation et allaitement maternel
ASCA Associazione svizzera consulenti per l'allattamento e per la lattazione
ASCMT Associazione svizra da cusigliadoras per mamas che tezzan

www.stillfoerderung.ch | www.allaiter.ch | www.allattare.ch

Gestaltung & Illustration: Judith Zaugg

Stillen muss möglich sein! Allaiter doit être possible ! Allattare deve essere possibile!



Stillförderung Schweiz
Promotion allaitement maternel Suisse
Promozione allattamento al seno Svizzera

Mit Unterstützung von
Avec le soutien de
Con il sostegno di



Gesundheitsförderung Schweiz
Promotion Santé Suisse
Promozione Salute Svizzera



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundesamt für Lebensmittelsicherheit und
Veterinärwesen BVW
Office fédéral de la sécurité alimentaire et
des affaires vétérinaires OSAV
Ufficio federale della sicurezza alimentare e
di veterinaria USAV

Weltstillwoche 2023

Stillen muss möglich sein!

Das Recht auf bezahlte Stillpausen für Mütter muss in der Arbeitswelt selbstverständlich sein. Dafür setzt sich die Kampagne der diesjährigen Weltstillwoche ein.

Eine verbesserte Vereinbarkeit von Stillen und Arbeiten ist im Interesse der gesamten Gesellschaft. Zahlreiche Studien belegen, dass Stillen die Gesundheit von Mutter und Kind stärkt. Die Unternehmen profitieren von weniger krankheits- und betreuungsbedingten Abwesenheiten, und wir alle profitieren von weniger Krankheitskosten.

Semaine mondiale de l'allaitement 2023

Allaiter doit être possible !

Le droit aux pauses d'allaitement rémunérées doit être une évidence dans le monde du travail. Tel est l'objectif qui sera poursuivi au cours de la semaine mondiale de l'allaitement de cette année.

La société dans son ensemble a intérêt à garantir une meilleure conciliation entre allaitement et travail. De nombreuses études démontrent que l'allaitement renforce la santé de la mère et de l'enfant. Les entreprises profitent d'une diminution des absences pour cause de maladie et de soins, et nous profitons tous d'une réduction des coûts médicaux.

Settimana mondiale dell'allattamento 2023

Allattare deve essere possibile!

Nel mondo del lavoro il diritto alle pause pagate per la mamma che allatta deve essere scontato. La campagna della settimana mondiale dell'allattamento persegue questo obiettivo.

L'intera società ha interesse a garantire una migliore conciliabilità tra allattamento e lavoro. Numerosi studi dimostrano che l'allattamento rafforza la salute della madre e del bambino. Le imprese beneficiano di meno assenteismo causato dalle malattie e dagli obblighi di accudimento e noi tutti approfittiamo di una riduzione dei costi della salute.

Sie haben das Recht, Ihr Kind während der Arbeitszeit zu stillen.
Oder Ihre Milch abzupumpen.

Die dazu nötige Zeit wird bis zum 1. Geburtstag bezahlt:
– bis 4 Stunden Arbeitszeit mindestens 30 Minuten
– ab 4 Stunden Arbeitszeit mindestens 60 Minuten
– ab 7 Stunden Arbeitszeit mindestens 90 Minuten



Sie haben das Recht auf einen Raum zum Stillen oder Abpumpen.

Vous avez le droit d'allaiter votre enfant ou de tirer votre lait pendant vos heures de travail.

Le temps nécessaire à cet effet est payé jusqu'au 1^{er} anniversaire :
– jusqu'à 4 heures de travail, au moins 30 minutes
– à partir de 4 heures de travail, au moins 60 minutes
– à partir de 7 heures de travail, au moins 90 minutes.



Vous avez le droit de disposer d'un local pour allaiter ou tirer votre lait.

Avete il diritto di allattare il vostro bambino o di tirare il latte durante l'orario di lavoro.

Il tempo necessario per farlo è pagato fino al compimento del primo anno di vita del bambino:
– almeno 30 minuti fino a 4 ore di lavoro
– almeno 60 minuti a partire da 4 ore di lavoro
– almeno 90 minuti a partire da 7 ore di lavoro



Avete diritto ad una stanza per l'allattamento o per tirare il latte.